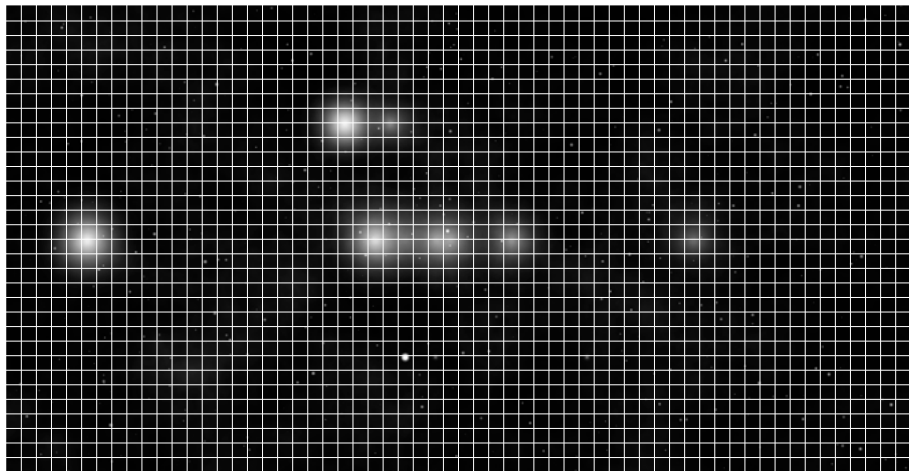


Tvé dopisy jsou tenké jako plátky  
hrušňových květů, které třikrát  
oderval vítr. Když rozhlížím se po svém pokoji,  
marně k nim hledám vhodný průměr.  
To, co mi píšeš, není podobné  
ničemu z toho, co mám na očích.  
Čím krásnější, tím tišší jsou tvé řádky,  
jako by dálka s krásou měly stejnou tvář.

A tak tvé listy, jeden na druhém,  
svazují zbytkem zeleného hedvábí  
a vkládám do truhlice vedle jiných věcí.  
Ráda si prohlížím tu skříňku se slovy!  
Cos odešel, i nit plynoucí látkou  
dovede přehlušit tvé kroky, v něž tak doufám.  
Šiju jen v noci. Ke psaní si sedám,  
když tma se v hloubce shodne s bezvětrím.  
Stínítko lampy uhladím a sklopím,  
rozetřu inkoust. Papír na stole  
je bělejší než líčidlo  
na mojí tváři. I tohle patří k psaní!

Vždyť vím... Tak tedy aspoň stín  
papíru, pera, písmen, rukávu,  
co šustí, hlavy, co se sklání  
nad naší dálkou! Ať tedy aspoň stín  
ruky, co klade písmo na papír,  
v pestrého motýla se změní  
a k záhybu tvých šatů dolétne.  
Anebo ve vášku! V déšť, štěkot, jiný stín,  
v cokoli, je tak pozdě!



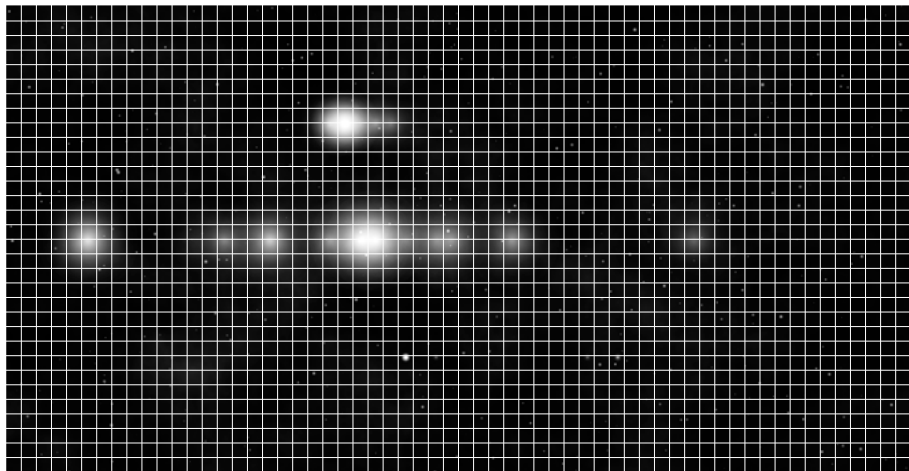
Krájím slova  
do úhledných slabin duše  
Tvaruji dny a hodiny  
bez retuše

Na hlavu popel si nesypu  
vítr ho dávno odvál  
Nedělám věci ze zvyku  
strohá slova

Lež procedím na zrnko  
pustím na dno  
Voda ho odnese  
hučí a naučí

Obrousí kameny  
zjemní hrany  
pročistí slova

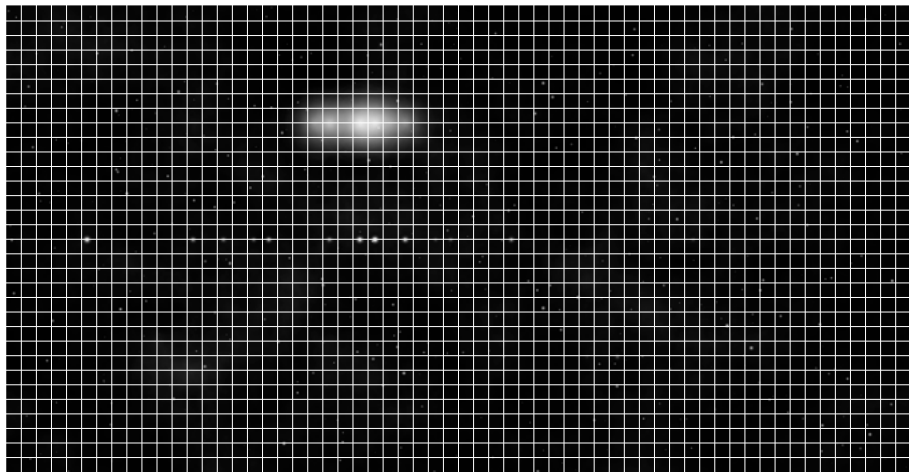
Prameny nalézám  
pak ztrácím  
a musím hledat znova



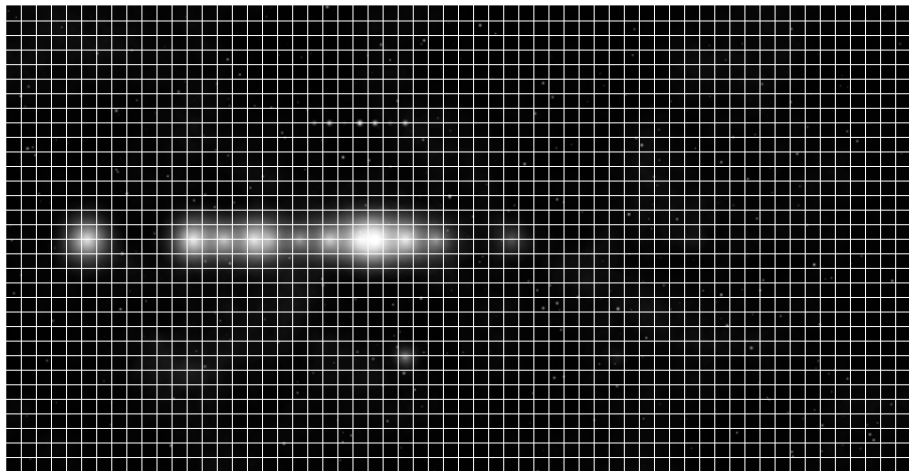
Z rouna mlh se pavučina  
v prstech slunce vypřádá.  
Zachvěla se zlatá třtina,  
procitá vod zahrada,

v závrať zrcadel se stromy  
divem lesků stáपějí.  
Prvým vánkem hlať se lomí:  
rostou kruhy nadějí.





Slámka si řekla pro sebe,  
že není slámka, že je slepýš křehký.  
Slyšel to slepýš křehký a pomyslel si,  
že není slepýš křehký, že je slámka.  
Každá věc má něco společného  
se štěstím! I každé zvíře!



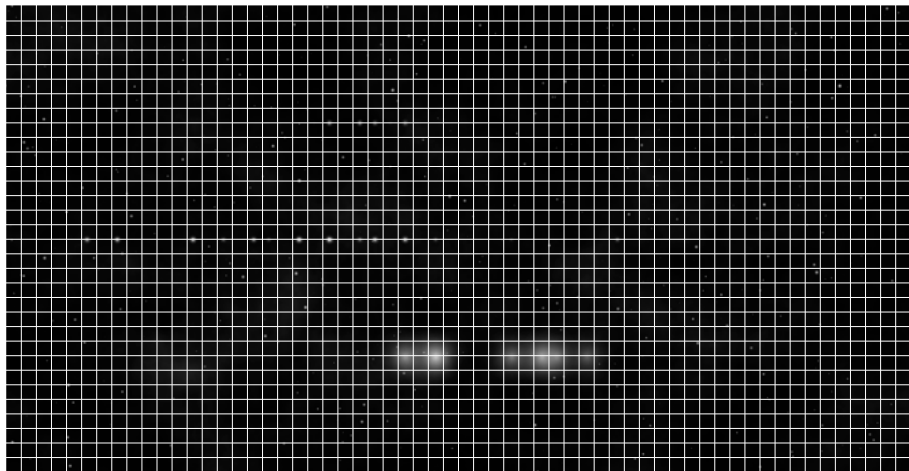
Kolem dokola jde  
žena s párem koní  
jedním silným  
druhým slabým -  
ten slabý bere dech

Klopýtá tiše  
nevnímá pohledy  
nechce tvý rady

Točí se  
spirálou okouzlena  
neřeší cíl  
netrpí hladu

Napájí koně  
sebe pak taky  
smutkem i radostí

Je sama sebou  
má všechno  
je vědomá  
je tady  
horoucí

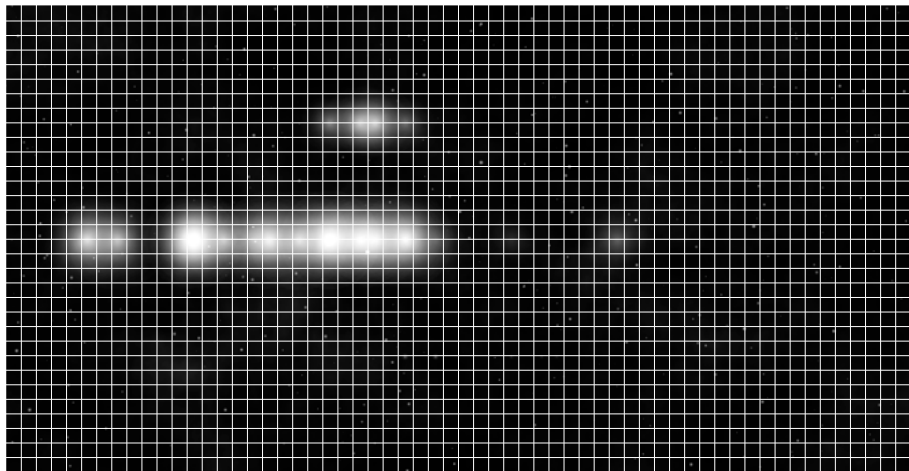


Celý den déšť a vítr celý den  
obchází přetopený byt. Nic na práci.  
Jak sousta v ústech v očích  
převracet knihy v knihovnách,  
mapy vlhkých stěn.

Mít v práci nic a jeho jemný sloh.  
Poodchlíplé mramorové poupě  
ve vlnách naskrz promáčených ploch trávníků.  
Déšť. Potopa se koupe.

Celý den déšť. Pláž, les i postava,  
dům, výplně dveří, parapety  
jsou v práci přesných, pravidelných dlát.

Z deště je hlas, co za zdi nadává.  
A voda stéká z opálených zad,  
v písku leží květované šaty.



Nehoří a nevyzvání.  
Husa volá v mlze ranní.

Úpí za zdi husa sirá.  
Bránu zimy otevírá.

Skřípou samot veřeje,  
klika bílá vede je

z naděje do naděje.

K soudu budí výkřik husy  
opuštěný dvůr, sad rusý,

kameny a kolena  
o samotu opřená.

Husa bílá, husa sivá,  
křídla mlhy, křídla divá.

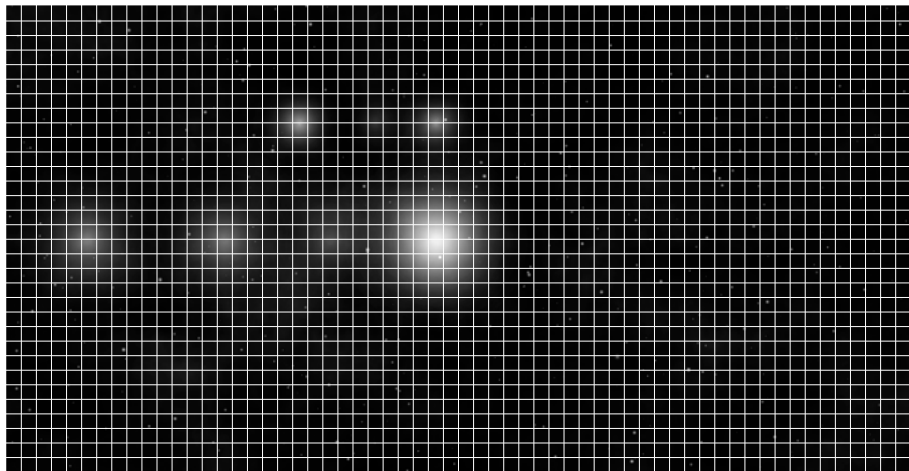
Smrt si bílý nůž ohřívá,  
srpek luny o tmu brousí.

Jdou. Nic s sebou nevezmou si.

Zed'. A na zdi stromů čela,  
bitím o zed' zkrvavělá.

Za zdi záhad zahrada.  
Zčernal strom. Krev opadá.





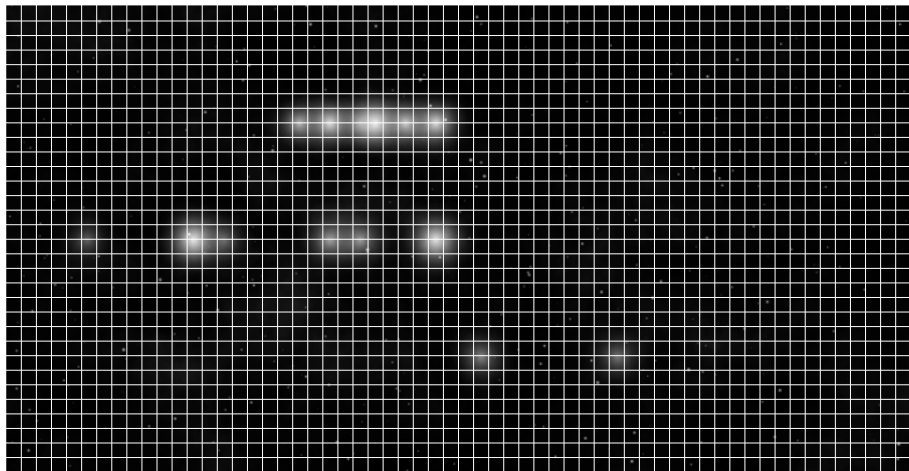
Bože můj, hořím nadějí,  
že věci, které se nedějí,  
se stanou,

že přece skončí se výsměšná step,  
v které, cest nevida, chodím jak slep  
a prahnu:

usnu, a přiletí radost jak pták,  
srdce mi otevře, aniž zvím jak,  
a v hněvu

zabije hada v něm, obludu zavěsí,  
zčernalou, na haluz ve vlhkém zálesí  
zoufání,

ve branách duše mé zaskví se stráží,  
čekání barvínky slzami svlaží  
zpívajíc.



Samota oken. Samota dveří.  
Dveře jsou černé. V okně se šerí.  
Dveře zvou čelo. Šeptá stín v keři.

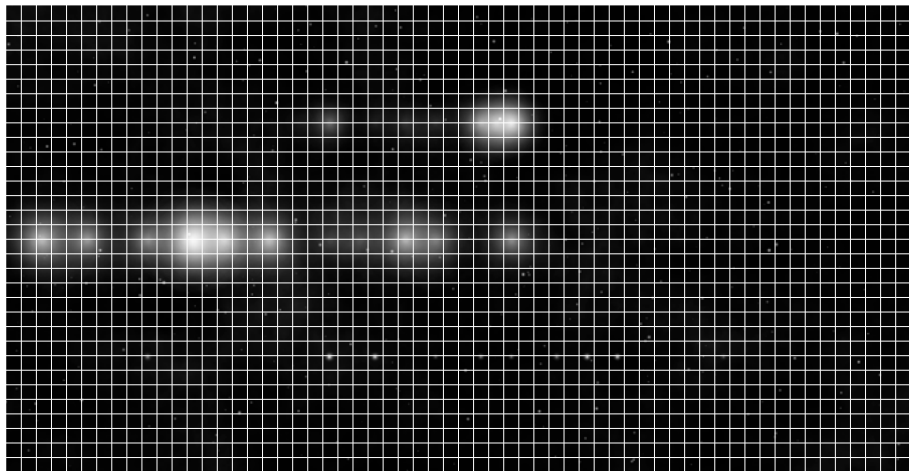
V koutě je okno. Někde jen stěna.  
Stěna se potí. Strop nad ní sténá.  
Pod kroky vzdechů ústa unavená.

Samota stropu. Samota víka.  
Samota samot. Někdo tu vzlyká.

Samota zimy. Mráz, drápky bílé  
do okna škrabou. Začaté chvíle.

Pod prahem svítá, oheň tam není.  
List, plamen spadlý. Popel políbení.

List z větve svátý. Pečeť na prahu.  
Rty ještě líbou. Prach a podlahu.



Plávala  
jednou rukou  
odháňala kvapky z tela

Dnes pláva  
ponorená  
celá biela

Plávala  
na biele lekná  
líhala ako rosa

Plávala  
kým nad vodou  
sa vznášala para letná

Dnes pláva  
ponorená  
celá žena

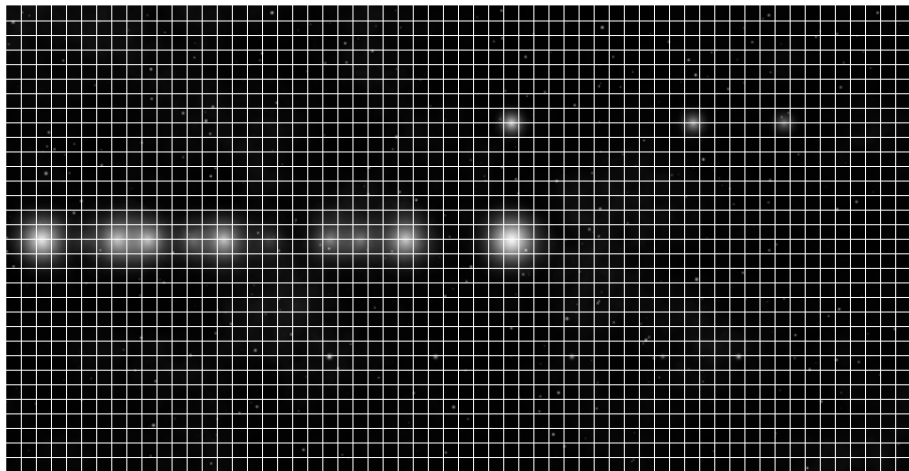
Plávala  
tak premenená  
dýchala láska slepá

Dnes pláva  
ponorená  
celá biela

Plávala  
v čierni lesa  
vídala, že je slepá

Plávala  
druhou rukou  
objímala svoje dieťa

Dnes pláva  
ponorená  
celá žena



Zapomniane ciche sny i łzy,  
w których mnie nie ma.

Zapomnianych tyle chwil i dni,  
w których Cię nie ma.

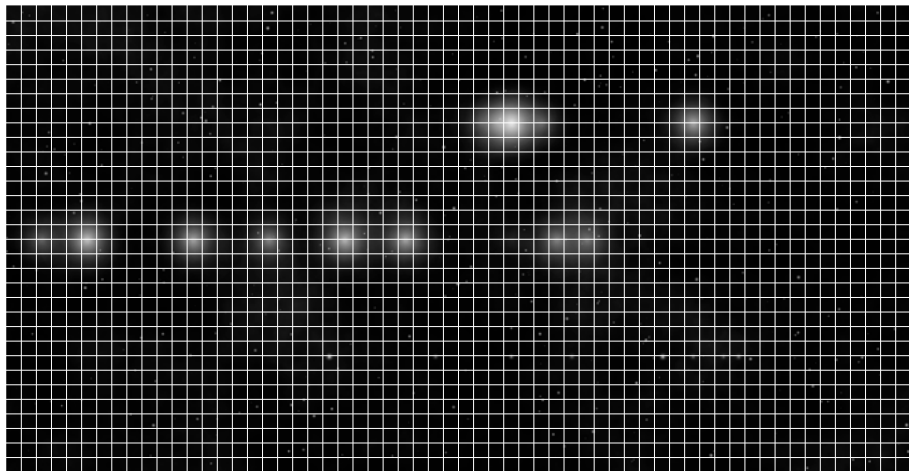
Nie zapomnij na tą przestrzeń,  
która była w nas i będzie nadzieją.

Zapomniane moje myśli tam  
gdzie nikoho nie ma.

Zapomnianych tyle serc  
a ja cichutko śpiewam:

“nie zapomnij w rytmie serca  
sobą być,bo wiesz, że bije do końca...”





MEHWA  
PETR BORKOVEC  
(translated by Justin Quinn)

Your letters fall like fine flakes  
of pear blossom severed by the wind  
three times. When I survey my room  
I fail to find its right compare.  
All that you write is like  
nothing that is here before my eyes.  
As they are fairer, your lines grow still more silent  
as though the forms of distance and of beauty  
were the same.

And so your pages, each on each  
I tie up with the leavings of green silk  
and store with other things inside a coffer.  
How I enjoy going through that box of words!  
Since you left, your steps are silenced  
by a thread of flowing fabric.  
I only stitch at night. To writing I sit down  
when darkness fitly meets with windlessness  
in the deep.  
I smoothe and tilt the lampshade  
and spread the ink. The paper on the table  
is whiter than my face's white foundation.  
And even this is part of writing!

Do I not know... Or at least the shade  
of paper, pen, each letter and the sleeve  
that rustles, the head that bends  
over our distance! Let at least the shade  
of this hand placing letters on this paper  
become a particoloured butterfly that folds  
at last into the pleats and doublings of your clothes.  
Or into a dragonfly! Or rain or cries or another shade,  
or anything at all - it is now so late!

I slice words  
into shapely flanks of soul  
I mould days and hours  
without retouching them at all

I eat no humble pie  
ready-baked so long ago  
I don't do things just out of habit  
those curt words

I'll sieve lies down to the grain  
and drop it to the floor  
Water will carry it away  
it will hum and it will learn

Water will rub down the stones  
smooth off the edges  
refine the words and letters

I'm finding wellsprings  
then losing them  
and I must search once more

03

AT THE POND  
BOHUSLAV REYNEK  
(translated by David Vichnar)

A cobweb, from within the foggy fleece,  
spun by the sun's own fingers.  
Athrob are the golden reeds,  
the garden of waters awakens,

in the vertigo of mirrors, the trees  
dunked into the wondrous glow.  
The water surface breaks in the first breeze:  
circles of hopes now grow.

04

SLOW - WORM AND STRAW  
PETR BORKOVEC  
(translated by Justin Quinn)

A stem of straw said softly to itself,  
I'm not a straw. A slow-worm's what I am.  
The slow-worm overheard the thought and thought,  
I'm not a slow-worm. A straw is what I am.  
Each thing tends to its happiness!  
And every animal as well!

BEATA HLAVENKOVÁ

(translated by David Vichnar &amp; Stephan Delbos)

She walks all around  
a woman with a pair of horses  
one strong  
the other weak -  
the weak catches its breath

Tottering silently  
ignoring glances  
refusing your advice

She turns  
transfixed in a spiral  
heeding no goal  
feeling no hunger

She leads horses to water  
drinks beside them  
of grief and joy

She is herself  
has everything  
is conscious  
she's here  
and burning

STATUE  
PETR BORKOVEC  
(translated by Justin Quinn)

All day rain and wind all day  
around the overheated flat. No work.  
Eyes chewing over bookshelves and the patterned murk  
of damp across the walls again and again.

To work at nothing and its bland contours.  
A marble bud floats free across the shoals  
and waves of lawns in floods and floods of tears...  
And still the rain. The deluge basks and rolls.

All day rain. A shore, some woods, a figure...  
the house, the inlaid door and parapets  
all worked with accurate steady chisels.

The rain beyond the wall complains and frets.  
And sun-bronzed backs run wet beneath the drizzle.  
In the sand, there lies a dress with floral patterns.

GOOSE IN MIST  
BOHUSLAV REYNEK  
(translated by Justin Quinn)

It neither burns nor gives a warning.  
A goose is calling out this morning.

Behind the wall, lamenting fate,  
thus it opens winter's gate.

The doorpost creaks in solitude.  
The white door-handle shifts the mood,

from hope to hope, and unsubdued,

the calling wakes the empty yard  
to judgment, and the russet orchard.

It also calls the stones and knees  
that take in solitude their ease.

Goose: so ashen white its shade,  
its wings of mist, so wildly splayed.

Death is warming its white blade.  
A sickle sharpened to dark rhythm.

They go. They take nothing with them.

The wall. And trees. Foreheads smashed  
against their wall. Blood is splashed.

Behind this wall a mystery.  
The blood a trickle. A blackened tree.

My God, I'm ablaze with the hope  
that things beyond my scope  
will transpire

that there will be an end to this derisive steppe,  
in which, seeing no path, blinded I step  
and desire:

I'll doze off, and joy will come flying like a crow,  
it'll open my heart, without my knowing how,  
and in ire,

it'll kill the snake inside, hang the ghoul  
on the moist grove's blackest bough  
of despair,

at my soul's gate, sentinels will then twinkle,  
waiting will water with tears my periwinkle,  
singing an air.



REMEMBERING SOLITUDE  
BOHUSLAV REYNEK  
(translated by David Vichnar & Stephan Delbos)

Solitude of the window. Solitude of the door.  
The door is black. The window is dour.  
Door beckons brow. A shadow whispers in the bower.

In the corner, a window. Somewhere, just a wall.  
The wall perspires. The ceiling bawls.  
Under sighing footsteps, the mouth is all wan.

Solitude of the ceiling. Solitude of the knob.  
Solitude of the solitude. Someone else's sob.

Solitude of winter. Frost, claws all white  
scratching the window. Moments shut tight.

Suite under the threshold, fire amiss.  
A leaf, fallen flame. Ashes of the kiss.

A leaf blown off its branch. Seal on the door.  
Lips still kissing. Dust and the floor.

She used to swim  
with one hand  
she wiped herself dry

She used to swim  
then on the white waterlilies  
all dew-like she would lie

Today she swims  
submerged  
a woman entire

Today she swims  
submerged  
in white attire

She used to swim  
in the black wood  
seeing she was blind

She used to swim  
with her other hand  
embracing her child

Today she swims  
submerged  
a woman entire

Today she swims  
submerged  
in white attire

She used to swim  
as long as summer heat  
above the water heaved

She used to swim  
thereby transformed  
blind love breathed

FORGETTING  
DOROTA BAROVÁ  
(translated by David Vichnar)

Forgotten, the quiet dreams and tears,  
in which there is no me.

Forgotten, the moments and days,  
in which there is no us.

Unforgotten, the space within us,  
in which could be our hope.

Forgotten, the thoughts,  
in which there is no-one.

Forgotten, so many hearts,  
while I just softly sing:

"Never in your heartbeat forget to be yourself,  
beat as it will till the end."

Beata Hlavenková - vocals, piano, Rhodes, Prophet, Moog,  
programming, sound design  
Oskar Török - trumpet, drums, OP1, vocals, xaphoon, kalimba  
Patrick Karpentski - guitars, sound design  
Milan Cimfe & Pavla Fendrichová (04), Petr Ostrouchov (07) - guest vocals

Produced by Beata Hlavenková & Patrick Karpentski  
Co-produced by Oskar Török  
Executive producer: Petr Ostrouchov  
Recorded by Milan Cimfe & Vojtěch Svatoš at Sono Records  
and by Patrick Karpentski at Czechmate Studio  
Vocal coach: Pavla Fendrichová  
Edited by Pavel Bohatý  
Mixed by Lukáš Martinek  
Mastered by Matouš Godík  
Design © Zuzana Lednická (Studio Najbrt), 2019  
Art direction for Animal Music: Michal Nanoru (Studio Najbrt)  
Manufacturing co-ordinator: Ivan Prokop

[www.animalmusic.cz](http://www.animalmusic.cz), [www.beatahlavenkova.com](http://www.beatahlavenkova.com)

This album was produced as a part of the Animal Music 2019 Edition,  
supported by the City of Prague. This album was kindly supported by  
the Ministry of culture of the Czech Republic.

Thanks to you, the listener, and to the following friends, supporters,  
family members, in no particular order: Patrick Karpentski, Oskar Török,  
David Sylvian, Pavla Fendrichová, Marta Fleischhansová, Petr Borkovec,  
Milan Cimfe, Anna Mašátová, Baromantika & Lenka Dusilová, Lucas Duchovny,  
Marián Slávka, Lucka Němcová, Karel Chodora, Petra Nesvačilová, Honza Muchow,  
Jan Školník from Broumov, Dorota Barová, Veronika Reynková, Marika Gálová,  
Dana Syrová, Zuzka Minaříková, Martin Vedej, Pavel Bohatý, Michal Nosek,  
Jakub Hejna, Blanka Kulová, Pavel Horák, Zdeněk Trinkewitz, Justin Quinn,  
Stephan Delbos, David Vichnar, Aleš Zemene, Pavel Klusák, Lombardo, Milan Starý,  
Zuzana Lednická, Petra Burthey, Lukáš Martinek, Petr and Natálka Ostrouchov  
& Animal Music, my dear female friends, you know, who you are, my dearest  
sons Mathias Joel and Theodor Eli, my mother and sisters with their families  
and my in-laws and many others.